

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashiroshima City International Exchange Promotion Association
(Civic Affairs Division, Higashiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Schedule for public services during the o-Bon period

お盆中の業務案内

The following is the schedule for public services in Higashiroshima over the o-Bon period (the middle of August):

	August 2021									
	7 (Sat)	8 (Sun)	9 (Mon)	10 (Tue)	11 (Wed)	12 (Thu)	13 (Fri)	14 (Sat)	15 (Sun)	16 (Mon)
City Office	Closed		Open				Closed		Open	
Communication Corner	Open					Open*			Open	
Garbage (Kamo Environmental Sanitation Center)	Open	Closed	Open					Closed		
Garbage (Kamo Environmental Center)	Open	Closed		Open				Closed		
Garbage disposal facilities (Akitsu)	Closed		Open				Closed			

* Please note that during the o-Bon holiday (August 13, 14, 15), the opening times for the Communication Corner (in Sunsquare) will be from 8:30 to 17:00. Also, there will be no foreign-language consultation services available during the three days of o-Bon.

Contact (Communication Corner enquiries): Communication Corner (コミュニケーションコーナー),
tel.: 082-423-1922.

Vaccinations against Covid-19 (Coronavirus)

新型コロナウイルスワクチン接種について

In Higashiroshima City, vaccination coupons have been sent out to those aged between 12 and 64. With regard to the amount of vaccine supplies available, reservations for vaccinations will be accepted in stages, based on age ranges. When your turn comes, you will be notified by post, etc., so please be patient until that time.

Up-to-date information regarding vaccinations is available on the City website (please see the following URL, or the QR code to the right), or from the call center.

https://www.city.higashiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



How to make a reservation (individual vaccinations):

Reservations for vaccinations at medical facilities can be accepted online and by phone (through the call center). You can also use this service to make a reservation even if you do not have a medical facility you regularly use. The service is available for vaccinations for August 1st onwards. For details of medical facilities that are accepting reservations, please see the City website. Support is also available in the Citizens' Lobby (1F, City Office) for those who find it difficult to make a reservation themselves.

Q: I have heard that the supply of vaccine from the national government has been decreased, so will this mean vaccinations are delayed?

A: As reported in the press, etc., the supply of vaccine is less than it was at one point during the vaccination program. Higashiroshima City was planning to complete vaccinations by around the end of September, assuming that there would be a smooth supply of vaccine available, but it seems that delays to the vaccination program will be unavoidable. The city will continue to make arrangements to ensure that those who wish to be vaccinated can receive the vaccine, and we ask for your understanding.

Q: Is there no way to get vaccinated sooner?

A: There is a scheme to reduce vaccine loss. If you register for this scheme, you will be notified (in order of registration) if there is a sudden cancellation, etc., resulting in a time slot for a vaccination becoming available. Please consider registering for this scheme. Anyone with vaccination coupons can register, regardless of age. You can register from the QR code to the right.

Contact: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウイルス対策室),
tel.: 082-420-0935.



Applications for April 2022 entrance into private kindergartens and approved Kodomo-en

- ・私立幼稚園および認定こども園（1号認定）の新年度募集

Private kindergartens and approved 'Kodomo-en' in Higashihiroshima will begin accepting applications for April 2022 entrance (for the kindergarten facilities, where the child is three years of age or older). Details and application dates for each kindergarten or Kodomo-en are shown on page 10 of the August edition of the Higashihiroshima City Newsletter (the Japanese edition).

Applications for entrance into the nursery school facilities of Kodomo-en are accepted from the same time as standard nursery schools. Details will be shown on the City website towards the end of September.

For details of application times, etc., necessary items, etc., please contact each individual kindergarten or kodomo-en.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Higashihiroshima Lifelong Learning Festival

- ・第31回東広島市生涯学習フェスティバル

This year's Lifelong Learning Festival will be held in summer. There will be displays, demonstrations, hands-on events, lectures, etc., from groups in the city, and you may find something new that you'd like to try. In addition, this year, there will be three themed areas, which are based around issues in modern society:

- ・ In Kurose Lifelong Learning Center, there will be the SDGs Area, in conjunction with the local universities.
- ・ In Shiwa Lifelong Learning Center, and in other locations, there will be the Community Coexistence Area.
- ・ In Kuba Community Center, and in other locations, there will be the Living to 100 Area.

The festival will be held on Saturday August 21st, from 13:30 to 20:00, and on Sunday August 22nd, from 9:30 to 15:00. There is also a market, which is open from 16:00 to 20:00 on Saturday August 21st, and from 7:30 to 11:00 on Sunday August 22nd.

Apart from the three themed area, the main events will be held in Kurara, the Citizens' Culture Center, and in Saijo Central Park.

For more details, please access the following address, or use the QR code on the right.
<https://higashihiroshima-event.jp/lifelong-learning-festival-31/>



Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979,
 fax: 082-422-1660
 Email: hgh200979@city.higashihiroshima.lg.jp

Applications for Special Livelihood Support Payment for households with children (payments for families other than single-parent families)

- ・子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）

A Special Livelihood Support Payment for households with children will be paid to families with low incomes, etc.

Those to whom both of the following apply are eligible. However, those who received the payment for single-parent families are not eligible.

1: Those who are bringing up children aged under 18 as of March 31st, 2021 (for children eligible for special child-raising allowance, aged under 20), or those who are bringing up a child whom they gave birth to on or after April 1st, 2021.

2: Those who are exempt from municipal tax (the part not related to income) for the 2021-22 financial year, or those whose household finances have changed suddenly, and whose income is at the same level as those exempt from municipal tax.

The deadline for applications is Monday February 28th, 2022. Unless you are receiving child-raising allowance or special child-raising allowance and are exempt from municipal tax, you will need to apply to receive the payment. To apply, please complete the application form and take it or post it to the Children and Family Affairs Division or to one of the Branch Offices of the City Office. You can also apply by post. For more details, and to download the application form, please see the link below, or the QR code on the right (only in Japanese):

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/28539.html>



Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Misonou	1	Toyosaka	Kiyotake	1
	Shin-Misonou	2	Kochi	Noko	1
	Egeyama	2		Hirohata	2
	Terayama	1		Noguchi	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1		Yamane	1
	Mukaihara	1	Grunen Nyuno	1	
Takaya	Kodani-Ihogaki	1	Akitsu	Oki-no-Tono	1
Kurose	Iwaya no. 2	1		Yakushimaru Danchi	3
	Sugeta no. 2	1		Yakushimaru Heights	2
	Kawasumi	1		Wakamiya	1
	Nomio no. 2	1			

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who live or work in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative.
3. People whose income falls below a certain level.
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Application forms will be available from the Housing Division, or from branch offices and sub-branch offices from Monday July 26th. Applications will be accepted between Monday August 2nd and Friday August 6th, at the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課) (by post or in person). Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

National Health Insurance premiums for the 2021-22 financial year

令和3年度国民健康保険税
のお知らせ

Notices of National Health Insurance premiums for the 2021-22 financial year were sent out on July 14th to the heads of each household. If the head of the household changed part-way through the financial year, notices may have been sent to both the current head and the previous head.

National Health Insurance is payable by the household. Even if the head of the household is not personally enrolled in the National Health Insurance scheme, if there are any members of the household enrolled in the scheme, the head of the household is responsible for the payment of the premiums for the household.

If the household's income for the previous year (January to December) is less than a certain amount, the premiums payable may be reduced by 70%, 50% or 20%, depending on the amount of income. If the head of the household, and the members of the household enrolled in the National Health Insurance scheme, have not made a declaration of income, there will be no reductions applied. Even those with no income, and those who are supported members of the household, need to make declarations of income.

Those who have lost their job through no fault of their own (because their term of employment came to an end, their employer went bankrupt, etc.) can apply for a reduction in their National Health Insurance premiums.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Deadline for payment of taxes: Tuesday August 31st

・ 納税・納期限は
 ・ 8月31日(火)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (Personal Residence Tax) (the second installment) and the National Health Insurance Premium (the second installment) by Tuesday August 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

・ 外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday August 7th, at 13:00, 14:00 and 15:00. English translation is available. The date for September is Saturday September 11th. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

・ 夜間休日当番医

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of June, 2021:

Population of Higashihiroshima City: 189,172
 Population of foreign residents: 7,426